

Landesgesetzese Entwurf

Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2013 und für den Dreijahreszeitraum 2013-2015 (Finanzgesetz 2013)

1. Abschnitt Bestimmungen im Bereich der Einnahmen

Art. 1

Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“

1. Artikel 7-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 7-bis (Steuererleichterungen für methan- oder flüssiggasbetriebene Fahrzeuge)

1. Die Eigentümer von Fahrzeugen, die mit einem Gasmotor zur alternativen Versorgung mit Flüssig- oder Methangas ausgerüstet sind, sind für drei Jahre von der Bezahlung der in Artikel 7 vorgesehenen Kraftfahrzeugsteuer des Landes befreit.

2. Die Befreiung wird für die drei Jahre nach der Zulassung des Fahrzeuges oder dem Einbau der Anlage gewährt, vorausgesetzt, dass das Vorhandensein und die Ordnungsmäßigkeit der Anlage im Kraftfahrzeugschein angeführt sind.

3. Die bereits vorgesehenen etwaigen anderen Erleichterungen bleiben aufrecht.“

2. Artikel 7-quater des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 7-quater (Steuererleichterungen für Fahrzeuge mit Hybridantrieb oder für mit Wasserstoff angetriebene Fahrzeuge)

1. Die Eigentümer von Fahrzeugen, welche mit Wasserstoff angetrieben oder mit Hybridantrieb mit Elektro-Verbrennungsmotor ausgerüstet sind, sind von der Einzahlung der Steuer laut Artikel 7 dieses Gesetzes für drei

Disegno di legge provinciale

Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 e per il triennio 2013-2015 (Legge finanziaria 2013)

Capo I Disposizioni in materia di entrate

Art. 1

Modifica della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, “Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate”

1. L'articolo 7-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 7-bis (Agevolazioni fiscali per i veicoli a metano o GPL)

1. I proprietari di veicoli dotati di impianto a gas per l'alimentazione alternativa funzionante con gas propano liquido (G.P.L.) o metano sono esentati per tre annualità dal pagamento della tassa automobilistica provinciale prevista dall'articolo 7.

2. L'esenzione è concessa per le tre annualità successive all'immatricolazione del veicolo o all'installazione dell'impianto, purché la presenza e la regolarità dell'impianto risultino dalla carta di circolazione.

3. Restano in vigore eventuali altre agevolazioni già previste.”

2. L'articolo 7-quater della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 7-quater (Agevolazioni fiscali per i veicoli con alimentazione ibrida o a idrogeno)

1. I proprietari di veicoli alimentati a idrogeno o con alimentazione ibrida elettrica e termica sono esentati per tre annualità dal pagamento della tassa automobilistica prevista dall'articolo 7 della presente legge, a condizione che facciano

Jahre befreit, sofern sie der Landesabteilung Finanzen innerhalb von 60 Tagen nach Zulassung des Fahrzeuges eine entsprechende Erklärung samt einer eigens vom Vertragshändler ausgestellten Bescheinigung übermitteln.“

3. Nach Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Artikel hinzugefügt:

“Art. 11-bis (Entgelt für den Einbringungsdienst)

1. Der Landesrat für Finanzen ist ermächtigt, mit eigenem Dekret festzulegen, in welchen Fällen die Einbringungskosten laut Artikel 5 des Dekretes vom Präsidenten des Ministerrates vom 25. Januar 1999, Nr. 11, in geltender Fassung, sowie die mit elektronischem Geld durchgeführten Einzahlungen verbundenen Kosten vom Land übernommen werden.“

4. Nach Artikel 21-bis Absatz 5-ter des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, ist folgender Absatz eingefügt:

“5-quater. Den Trägerkörperschaften von stationären Einrichtungen für Senioren, welche im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 7. September 2009, n. 2251, akkreditiert sind, und eine andere Rechtsnatur als jene eines ÖBPB haben, steht ab der Steuerperiode 2012 ein Abzug von der IRAP-Bemessungsgrundlage, welche gemäß Artikel 5 und Artikel 10-bis Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ermittelt wird, von jährlich 20.500 Euro für jedes genehmigtes Bett zu.“

5. Nach Artikel 21-bis Absatz 13 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 13-bis und 13-ter eingefügt:

“13-bis. Ab dem Jahr 2012 wird den auf Landesgebiet neu gegründeten Unternehmen, die nicht den in Artikel 16 Absatz 1-bis oder in Artikel 45 Absatz 1 und 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 genannten angehören, eine Reduzierung des IRAP-Steuersatzes um 2,98 Prozentpunkte gewährt. Eine bloße Fortführung einer bereits vorher auf Landesgebiet ausgeübten Tätigkeit, sowie die

pervenire alla Ripartizione provinciale Finanze, entro 60 giorni dall'immatricolazione del veicolo, apposita dichiarazione corredata di certificazione all'uopo rilasciata dal rivenditore.“

3. Dopo l'articolo 11 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è aggiunto il seguente articolo:

“Art. 11-bis (Corrispettivi per il servizio di esazione)

1. L'Assessore provinciale alle Finanze è autorizzato a stabilire con proprio decreto i casi in cui il costo di esazione di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 25 gennaio 1999, n. 11, e successive modifiche, nonché il costo connesso ai pagamenti eseguiti con moneta elettronica, è assunto dalla Provincia.“

4. Dopo il comma 5-ter dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, viene inserito il seguente comma:

“5-quater. Agli enti gestori di strutture residenziali per anziani accreditate ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 7 settembre 2009, n. 2251 e aventi natura giuridica diversa da quella di APSP, spetta, a partire dal periodo di imposta 2012 una deduzione dalla base imponibile IRAP, determinata ai sensi dell'articolo 5 e dell'articolo 10-bis, comma 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, pari a 20.500 euro annui per ogni posto letto autorizzato.“

5. Dopo il comma 13 dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi 13-bis e 13-ter:

“13-bis. A decorrere dall'anno 2012, per le nuove iniziative produttive intraprese sul territorio provinciale da soggetti diversi da quelli indicati negli articoli 16, comma 1-bis, e 45, commi 1 e 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, è concessa una riduzione d'aliquota IRAP pari a 2,98 punti percentuali. Non si considerano nuove iniziative produttive quelle derivanti da trasformazione, fusione, scissione o da altre operazioni che determinano

Umwandlung einer Gesellschaft in eine andere, eine Fusion, oder die Aufspaltung einer Gesellschaft zählen nicht zu den Unternehmensneugründungen. Die Reduzierung des IRAP-Steuersatzes, wie von diesem Absatz vorgesehen, wird ab dem ersten Steuerzeitraum und für die vier darauf folgenden Steuerzeiträume gewährt. Für die Steuerpflichtigen, welche gegenständliche Begünstigung in Anspruch nehmen, bleibt die Pflicht der Einreichung der Steuererklärung aufrecht.

13-ter. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2012 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, steht den Subjekten, die den eigenen Mitarbeitern, die mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis beschäftigt sind, Gutscheine für Sozialleistungen mit einem jährlichen Wert von mindestens 500,00 Euro zuweisen, ein absetzbarer Betrag zu. Der von dem in der Provinz Bozen erzielten Nettoproduktionswert Irap absetzbare Betrag beträgt 20.000,00 Euro pro begünstigten Mitarbeiter.

Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien und Anwendungsmodalitäten der Zuweisung der Gutscheine für Sozialleistungen festgelegt.“

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Artikel 68 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Wo immer in der Landesgesetzgebung auf die Zwangseintreibung Bezug genommen wird, versteht sich, dass diese im Sinne des königlichen Dekrets vom 14. April 1910, Nr. 639, sowie laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 und gesetzesvertretendem Dekret vom 26. Februar 1999, Nr. 46 erfolgen kann.“

la mera prosecuzione di un'attività già esercitata nel territorio provinciale. La riduzione d'aliquota prevista da questo comma si applica per il primo anno d'imposta e per i quattro successivi. Per i soggetti che beneficiano della riduzione rimane fermo l'obbligo di presentazione della dichiarazione d'imposta.

13-ter. A decorrere dal periodo di imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2012, ai soggetti che assegnano ai propri dipendenti, assunti a tempo indeterminato, buoni per prestazioni sociali per un valore annuo minimo pari a euro 500,00, spetta una deduzione dal valore della produzione netta Irap, realizzata nel territorio della provincia di Bolzano, pari a euro 20.000,00 per ciascun dipendente beneficiario.

Con deliberazione della Giunta provinciale sono stabiliti i criteri e le modalità di assegnazione dei buoni per prestazioni sociali.”

Art. 2

Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”

1. Il comma 1 dell'articolo 68 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Ovunque ricorra nella legislazione provinciale il riferimento alla materia della riscossione coattiva, è da intendersi che questa possa essere effettuata ai sensi del regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, nonché ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e del decreto legislativo 26 febbraio 1999, n. 46.”

Art. 3

Änderung des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“

1. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Ab der Steuerperiode 2011 steht den Personen mit einem für den regionalen Einkommensteuerzuschlag steuerpflichtigen Einkommen bis einschließlich 70.000,00 Euro und mit in steuerlicher Hinsicht zu Lasten lebenden Kindern ein Steuerabzug vom regionalen Einkommensteuerzuschlag in Höhe von 252,00 Euro pro Kind zu, und zwar im Verhältnis zum Prozentsatz und zu den Monaten, an denen das Kind zu Lasten ist. Falls die Steuerschuld geringer ist als der Steuerabzug, entsteht kein Steuerguthaben.“

2. Abschnitt

Bestimmungen im Bereich der Ausgaben

Art. 4

Ausgabegenehmigungen für das Jahr 2013 Anlagen A und B

1. Für die Anwendung von Landes-, Regional-, Staats- oder EU-Vorschriften, die in den Kapiteln angegeben sind, die den Haushaltsgrundeinheiten angehören, wie diese in der beiliegenden Anlage A angeführt sind, sind für das Finanzjahr 2013 Ausgaben in der dort vorgesehenen Höhe genehmigt.

2. Für die Durchführung von Maßnahmen oder Bauvorhaben, deren Durchführung sich über mehrere Haushaltsjahre hinzieht, einschließlich Dienste und Dienstleistungen, die den Abschluss, die vollständige Funktionsfähigkeit sowie die Übereinstimmung mit den von den oben angeführten Bauten verfolgten Zielen gewährleisten, sind zusätzlich für das Finanzjahr 2013 und für den Vierjahreszeitraum 2014-2017 Ausgaben in dem Ausmaß genehmigt, wie es aus der

Art. 3

Modifica della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)"

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. A decorrere dal periodo d'imposta 2011, ai soggetti aventi un reddito imponibile ai fini dell'addizionale regionale IRPEF non superiore a 70.000,00 euro e con figli fiscalmente a carico spetta una detrazione dall'importo dovuto a titolo di addizionale regionale all'IRPEF di 252,00 euro per ogni figlio in proporzione alla percentuale e ai mesi di carico. Se l'imposta dovuta è minore della detrazione, non sorge alcun credito d'imposta.”

Capo II

Disposizioni in materia di spesa

Art. 4

Autorizzazioni di spesa per l'anno 2013 Tabelle A e B

1. Per l'applicazione delle norme provinciali, regionali, statali o comunitarie, indicate nei capitoli appartenenti alle unità previsionali di base riportate nell'allegata tabella A, sono autorizzate per l'anno finanziario 2013 spese nella misura indicata nella tabella medesima.

2. Per l'attuazione di interventi od opere ad esecuzione pluriennale, ivi inclusi forniture e servizi volti ad assicurare il completamento, la piena funzionalità dei lavori e la rispondenza alle finalità cui le opere sono destinate, sono inoltre autorizzate per l'anno finanziario 2013 e per il quadriennio 2014-2017 spese nella misura indicata nell'allegata tabella B. Le quote di spesa destinate a gravare sugli esercizi dal 2014 al 2017 saranno stabilite dalla relativa legge finanziaria.

beiliegenden Anlage B hervorgeht. Die Ausgabenanteile zu Lasten der Haushaltsjahre von 2014 bis 2017 werden mit dem jeweiligen jährlichen Finanzgesetz festgelegt.

3. Für die Zwecke gemäß Absatz 2 ist die Landesverwaltung gemäß Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, ermächtigt, im Jahre 2013 im Rahmen der jährlich veranschlagten Ausgaben für den Fünfjahreszeitraum 2013-2017 Verträge abzuschließen und Verpflichtungen, einschließlich der in den vorhergehenden Haushaltsjahren aufgenommenen, einzugehen, wobei die Ausgabe zu Lasten der jeweiligen Haushalte von 2014 bis 2017 nicht höher als 80 Prozent der für das Finanzjahr 2013 genehmigten Ausgaben sein darf.

Art. 5

Fonds für die Lokalfinanzen

1. Die Dotierung der in Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, vorgesehenen Fonds zugunsten der Lokalfinanzen ist für das Finanzjahr 2013 im folgenden Ausmaß festgelegt:

- a) ordentlicher Fonds:
220.349.721,00 Euro (Haushaltsgrundeinheit 26100),
- b) Investitionsfonds:
63.946.852,00 Euro (HGE 26200),
- c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen:
0,00 Euro (HGE 26205),
- d) Ausgleichsfonds:
0,00 Euro (HGE 26100),
- e) Rotationsfonds für Investitionen:
47.002.715,81 Euro (HGE 26200).

Art. 6

Änderung des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“

1. Artikels 1 Absatz 3 erster Satz des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds, des Fonds für Investitionen

3. Per le finalità indicate al comma 2, l'amministrazione provinciale è autorizzata, ai sensi dell'articolo 8, comma 2, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, a stipulare contratti o comunque ad assumere impegni nell'anno 2013 nei limiti delle spese annualmente previste per il quinquennio 2013-2017, tenendo conto anche degli impegni assunti negli esercizi precedenti. La spesa da impegnare a carico di ciascuno degli esercizi dal 2014 al 2017 non dovrà superare l'80 per cento della spesa autorizzata per l'esercizio 2013.

Art. 5

Fondi per la finanza locale

1. La dotazione dei fondi per la finanza locale di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è stabilita per l'anno finanziario 2013 come segue:

- a) fondo ordinario:
220.349.721,00 euro (Unità Previsionale di Base 26100);
- b) fondo per investimenti:
63.946.852,00 euro (UPB 26200);
- c) fondo ammortamento mutui:
0,00 euro (UPB 26205);
- d) fondo perequativo:
0,00 euro (UPB 26100);
- e) fondo di rotazione per investimenti:
47.002.715,81 euro (UPB 26200).

Art. 6

Modifica della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, "Disposizioni in materia di finanza locale"

1. Il primo capoverso del comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I finanziamenti a carico dei fondi ordinario, per investimenti e perequativo sono erogati,

und des Ausgleichsfonds werden gemäß dem Kassenbedarf der örtlichen Körperschaften, der vom jeweiligen Schatzmeister belegt werden muss, in vier gleichen Raten zugewiesen, die erste davon innerhalb Januar.“

Art. 7

Höchstausmaß der Verschuldung

1. Für das Finanzjahr 2013 beträgt das Höchstausmaß der Tilgungsraten aus der Aufnahme von Anleihen für die Finanzierung von Investitionsausgaben, einschließlich jener aus bereits aufgenommenen Krediten, sowie der geleisteten Haupt- und Zusatzgarantien des Landes zugunsten von Körperschaften und anderen Subjekten 560 Millionen Euro.

Art. 8

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, „Wohnbauförderungsgesetz“

1. Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Wohnbauförderungseinsätze laut Artikel 2 werden aufgrund des von der Landesregierung genehmigten Einsatzprogrammes vom Landesrat für Wohnungsbau verfügt. Die Gebarung der entsprechenden Mittel kann, im Sinne des Artikels 65 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, sowie im Sinne der betreffenden Durchführungsverordnungen, die mit Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Dezember 2002, Nr. 49, erlassen worden sind, außerhalb des Haushalts erfolgen.“

Art. 9

Maßnahmen zur Einschränkung der Ausgaben für Dienste und Personal

1. Gemäß Artikel 79 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, in geltender Fassung, beteiligen sich das Land, dessen Hilfskörperschaften und die Gemeinden mit Wirkung 1. Jänner 2013 mit folgenden Maßnahmen an den weiteren Einsparungszielen bei den Ausgaben der Dienste und beim Personal:

secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali documentato dal rispettivo tesoriere, in quattro rate uguali, la prima delle quali entro il mese di gennaio.“

Art. 7

Livello massimo di indebitamento

1. Per l'esercizio finanziario 2013 il livello massimo delle annualità di ammortamento derivanti dall'assunzione di prestiti per il finanziamento di spese in conto capitale, comprese quelle relative a prestiti già contratti, nonché delle garanzie principali e sussidiarie emesse dalla Provincia a favore di enti e altri soggetti, è fissato in 560 milioni di euro.

Art. 8

Modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata"

1. Il comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Gli interventi di edilizia abitativa agevolata di cui all'articolo 2 vengono disposti, sulla base del programma unitario degli interventi approvato dalla Giunta provinciale, dall'assessore provinciale all'edilizia abitativa. I relativi mezzi possono essere gestiti fuori bilancio ai sensi dell'articolo 65 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, ed il relativo regolamento di esecuzione emanato con decreto del Presidente della Provincia 16 dicembre 2002, n. 49.”

Art. 9

Misure di contenimento della spesa dei servizi e del personale

1. Ai sensi dell'articolo 79 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche, la Provincia, i suoi enti strumentali ed i comuni concorrono, con decorrenza 1° gennaio 2013, agli ulteriori obiettivi di riduzione delle spese dei servizi e del personale mediante le seguenti misure:

a) die Kilometervergütung, die im Falle der Benutzung des eigenen Fahrzeuges für jeden aus dienstlichen Gründen gefahrenen Kilometer zusteht, wird mit 0,40 Euro für die Autos und mit 0,25 Euro für die Motorräder festgesetzt;

b) die Vergütung der Verpflegungskosten ist auf 20,00 Euro pro Mahlzeit beschränkt;

c) die Bestimmungen jeglicher Rechtsquelle, die für den Dienst im Außendienst eine Stunden- oder Tagesvergütung vorsehen, finden nicht mehr Anwendung. Aufrecht bleibt hingegen die dem Lehrpersonal und dem gleichgestellten Personal zustehende Vergütung für die Begleitung oder Aufsicht der Schülerinnen und Schüler, die zur Hälfte gekürzt und für 16 Stunden pro Tag beschränkt ist;

d) nicht mehr Anwendung finden die Bestimmungen jeglicher Rechtsquelle, die zugunsten des Verwaltungs- und technischen Personals für die Leistung von wie auch immer benannten Überstunden eine höhere Überstundenentlohnung vorsehen, als laut geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag für die entsprechenden Verhandlungsbereiche zulässig;

e) die Landesregierung nimmt außerdem nach Anhören der repräsentativen Gewerkschaften und unter Berücksichtigung der angereiften Besoldung, eine weitere Reduzierung der Ausgaben im Ausmaß von nicht weniger als 16 Millionen Euro, bezogen auf die im Haushaltsvoranschlag 2012 vorgesehenen Bereitstellungen, vor. Davon betroffen sind auch die Ausgaben für den Lehr- und Verwaltungsbetrieb sämtlicher Schulen. Gleichzeitig finden die entsprechenden Bestimmungen der jeweiligen Kollektivverträge keine Anwendung mehr.

2. Ab dem Schuljahr 2013/2014 werden die in den geltenden Landeskollektivverträgen und Landesbestimmungen vorgesehenen Unterrichtsstunden ungeachtet der festgelegten Dauer der Unterrichtseinheit mit sechzig Minuten berechnet. Unter Beachtung der im Schulkalender vorgesehenen Anzahl an Unterrichtswochen bilden die Unterrichtsstunden ein auf das gesamte Schuljahr bezogenes Kontingent. Die Tätigkeiten, für welche die genannten Unterrichtsstunden verwendet werden können, werden mit Landeskollektivvertrag und bis zur Regelung mit Landeskollektivvertrag mit

a) l'indennità chilometrica spettante in caso di utilizzo del proprio automezzo per ogni chilometro dell'itinerario percorso per esigenze di servizio è determinata in 0,40 euro per le autovetture e in 0,25 euro per i motocicli;

b) il rimborso delle spese di vitto è limitato a 20,00 euro per pasto;

c) cessa l'applicazione delle disposizioni di qualsiasi fonte normativa che prevedono per l'espletamento delle missioni un' indennità oraria o giornaliera, fatte salve le indennità previste per l'accompagnamento e sorveglianza delle alunne e degli alunni da parte del personale docente ed equiparato, che vengono ridotte alla metà e limitate a 16 ore al giorno;

d) cessa l'applicazione delle disposizioni di qualsiasi fonte normativa che prevedono in favore del personale amministrativo e tecnico per le prestazioni di lavoro straordinario comunque denominato un compenso superiore a quello consentito dal contratto collettivo intercompartimentale vigente nell'ambito delle rispettive aree di contrattazione collettiva;

e) inoltre la Giunta provinciale, sentite le OOSS maggiormente rappresentative e salvo il rispetto del maturato economico, provvede ad una ulteriore riduzione delle spese del personale e dei servizi, comprese quelle per il funzionamento didattico ed amministrativo delle scuole di ogni ordine e grado, per un importo a regime non inferiore a 16 milioni con riferimento agli stanziamenti previsti nel bilancio di previsione per il 2012. Contemporaneamente cessa l'applicazione delle relative disposizioni dei rispettivi contratti collettivi.

2. A decorrere dall'anno scolastico 2013/2014 le ore d'insegnamento del personale docente, previste dai vigenti contratti collettivi ed ordinamenti provinciali, sono calcolate su base di sessanta minuti, a prescindere dalla durata dell'unità didattica fissata. Nel rispetto delle settimane d'insegnamento previste dal calendario scolastico le ore d'insegnamento costituiscono un contingente riferito all'intero anno scolastico. Le attività, per le quali possono essere utilizzate le predette ore d'insegnamento, sono disciplinate con contratto collettivo provinciale e, fino alla determinazione con contratto collettivo provinciale, con delibera della

Beschluss der Landesregierung geregelt. Ab dem Schuljahr 2013/2014 finden Kollektivverträge und Landesbestimmungen, die im Widerspruch zu diesem Absatz stehen, keine Anwendung mehr.

3. Bei der Planung der mit dem Landesgesetz vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, vorgesehenen Reduzierung im Ausmaß von nicht weniger als 3% des Plansolls des vom Land entlohnten Personals können die Bestimmungen berücksichtigt werden, die nachträglich einen Aufschub der Alters- oder Dienstalterspension zur Folge hatten. Dadurch ist die Möglichkeit gegeben, die entsprechenden Einsparungsziele im vollen Umfang erst im unmittelbaren Zeitraum nach dem vorgeschriebenen Fünfjahreszeitraum erreichen zu müssen.

4. Um die im Absatz 3 vorgesehenen Einsparungsziele zu erreichen, wird ein Aufnahmestopp in dem dafür notwendigen Ausmaß verfügt, wobei in der entsprechenden Planung für unerlässliche dienstliche Erfordernisse Ausnahmen vorgesehen werden können.

Art. 10

Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“

1. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 3

Gliederung der Verwaltungsstruktur

1. Die Führungsstruktur der Landesverwaltung besteht aus der Generaldirektion, aus der Ressorts, aus nicht mehr als 25 Abteilungen und 160 Ämter.

2. Für besonders komplexe Bereiche können im Rahmen der einzelnen Abteilungen eigene Funktionsbereiche geschaffen und vorwiegend mit bereits im Dienst stehenden Führungskräften besetzt werden.

3. Die in Absatz 1 vorgesehene Verwaltungsstruktur, die Benennung und die Aufgaben der einzelnen Führungsstrukturen, die Bereiche sowie die Richtlinien für die entsprechende in den Kollektivverträgen vorgesehene Entlohnung werden mit Verordnung bestimmt.

Giunta provinciale. A decorrere dall'anno scolastico 2013/2014 non trovano più applicazione i contratti collettivi ed altre disposizioni provinciali contrastanti con il presente comma.

3. Nella programmazione della riduzione della dotazione organica del personale stipendiato dalla Provincia, stabilita nella misura non inferiore al 3% dalla legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, si può tener conto delle disposizioni che successivamente hanno comportato il rinvio dell'accesso al trattamento pensionistico di vecchiaia e di anzianità, consentendo di raggiungere interamente tali obiettivi nell'immediato periodo successivo al quinquennio stabilito.

4. Al fine di raggiungere gli obiettivi di riduzione del personale di cui al comma 3 nella relativa programmazione viene stabilito il blocco delle assunzioni nei limiti a tale fini occorrenti e salvo le eccezioni derivanti da indispensabili esigenze di servizio da individuarsi nella programmazione medesima.

Art. 10

Modifica della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, “Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano”

1. L'articolo 3 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 3

Articolazione della struttura amministrativa

1. La struttura dirigenziale dell'amministrazione provinciale è composta dalla direzione generale, dai dipartimenti, da non più di 25 ripartizioni e 160 uffici.

2. Per settori di particolare complessità possono essere previste nell'ambito delle singole ripartizioni apposite aree funzionali, cui viene proposto in prevalenza personale dirigente in servizio.

3. L'articolazione della struttura amministrativa di cui al comma 1, la denominazione e le competenze delle singole strutture dirigenziali, delle aree, nonché le direttive per l'individuazione del connesso trattamento economico previsto dai contratti collettivi vengono determinati con regolamento

4. Die Abteilungs- und Amtsdirektoren sind befugt, den Erlass von Maßnahmen, die in ihre Zuständigkeit fallen, an die Bereichsdirektoren und an die Koordinatoren von Diensten zu übertragen.“

Art. 11 Übergangsbestimmungen

1. Die im Absatz 1 des Artikels 10 dieses Gesetzes vorgesehene Neuordnung der Führungsstruktur ist innerhalb des Jahres 2015 zu vollenden.

2. Um den Abschluss der Neuordnung der Wirtschaftsbereiche im Sinne von Absatz 1 zu vollenden, kann der Führungsauftrag des geschäftsführenden Direktors der Abteilung Handwerk, Industrie und Handel um zwei Jahre verlängert werden.

Art. 12 Finanzierung an das Institut für Innovative Technologien

1. Gemäß Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Artikel 11 ist die Landesverwaltung ermächtigt eine finanzielle Unterstützung an das Institut für Innovative Technologien im Ausmaß von höchstens 500.000 Euro (HGE 19215) jährlich für drei aufeinander folgende Haushaltsjahre zu gewähren.

2. Das Institut für Innovative Technologien muss gewährleisten, dass die von der öffentlichen Hand finanzierten Tätigkeiten den Grundsätzen des Artikels 3 der EU Bestimmungen für Staatsbeihilfen im Bereich der Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C323/01) entsprechen.

Art. 13 Europäische Kulturhauptstadt 2019

1. Die Landesregierung ist dazu beauftragt, alle vorbereitenden Tätigkeiten zur Kandidatur des Landes als EU-Kulturhauptstadt 2019 in die Wege zu leiten und die damit verbundenen notwendigen Ausgaben zu beschließen.

di esecuzione.

4. È in facoltà dei direttori di ripartizione e di ufficio delegare l'adozione di provvedimenti di propria competenza ai direttori d'area e ai coordinatori di servizio.”

Art. 11 Norme transitorie

1. Il riordino della struttura dirigenziale previsto al comma 1, dell'articolo 10 della presente legge è da completare entro e non oltre l'anno 2015.

2. Ai fini del completamento del riordino dei settori economici ai sensi del comma 1, l'incarico dirigenziale del direttore reggente della Ripartizione artigianato industria e commercio può essere prorogato di due anni.

Art. 12 Finanziamento all'istituto per l'innovazione tecnologica

1. Conformemente all'articolo 11 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, la Giunta provinciale è autorizzata a concedere un finanziamento all'Istituto per l'innovazione tecnologica nella misura massima di 500.000 euro (UPB 19215) all'anno per tre esercizi finanziari consecutivi.

2. L'Istituto per l'innovazione tecnologica deve garantire di conformare la propria attività a quanto previsto dall'articolo 3 della Disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C323/01).

Art. 13 Capitale europea della Cultura 2019

1. La Giunta provinciale è autorizzata a proseguire nelle attività per la preparazione della candidatura della Provincia a Capitale europea della cultura 2019 e a disporre le conseguenti spese a tal fine necessarie.

2. Im Sinne der in Absatz 1 genannten Ziele wird zu Lasten des Landeshaushaltes (HGE 06180) eine Ausgabe in Höhe von 400.000,00 Euro genehmigt, die sich folgendermaßen auf die Haushaltsjahre 2013 und 2014 aufteilt:

2013: 200.000,00 Euro

2014: 200.000,00 Euro.

Art. 14

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Artikel 22 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Das Finanzgesetz legt die Höchstgrenze für die Inanspruchnahme des Kapitalmarktes zur Aufnahme von Darlehen für die Finanzierung von Investitionsausgaben fest. Es legt außerdem die Höchstgrenze der primären und subsidiären leistbaren Sicherstellungen des Landes zugunsten von Körperschaften oder Dritten fest.“

2. Nach Artikel 22 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Die Bereitstellungen notwendig zur finanziellen Deckung der Lasten, die sich aus den geleisteten Sicherstellungen und aus der Haushaltseinschreibung der Einnahmen, welche sich aus der Eintreibung der Beträge, die aufgrund derselben Sicherstellungen ausgezahlt wurden, ergeben, werden unter den Durchlaufsposten des Landeshaushaltes eingeschrieben.“

Art. 15

Finanzielle Deckung

1. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 2.864.398.164,34 Euro zu Lasten des Haushaltsjahres 2013, die von den Artikeln 4 Absätze 1 (Anlage A) und 2 (Anlage B), 5, 12 und 13 dieses Gesetzes herrühren, erfolgt durch Verwendung eines entsprechenden Anteils der Einnahmen, die im Haushaltsvoranschlag des Landes für das Jahr 2013 eingetragen sind.

2. Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata a carico del bilancio provinciale (UPB 06180) la spesa di 400.000,00 euro, così suddivisa a carico dei bilanci degli esercizi finanziari 2013 e 2014:

2013: 200.000,00 euro

2014: 200.000,00 euro.

Art. 14

Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”

1. Il comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. La legge finanziaria stabilisce il livello massimo del ricorso al mercato finanziario per l'assunzione di prestiti per il finanziamento di spese in conto capitale. Stabilisce altresì il livello massimo delle garanzie principali e sussidiarie prestabili dalla Provincia a favore di enti e di altri soggetti.”

2. Dopo il comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“4. Gli stanziamenti necessari alla copertura finanziaria degli oneri conseguenti alla prestazione delle garanzie fideiussorie e all'acquisizione al bilancio delle entrate derivanti dal recupero delle somme erogate a fronte delle garanzie medesime, sono iscritti fra le partite di giro del bilancio provinciale.”

Art. 15

Copertura finanziaria

1. Alla copertura degli oneri per complessivi 2.864.398.164,34 euro a carico dell'esercizio finanziario 2013, derivanti dagli articoli 4, commi 1 (tabella A) e 2 (tabella B), 5, 12 e 13 della presente legge, si provvede con una corrispondente quota delle entrate iscritte nel bilancio di previsione della Provincia per l'anno 2013.

2. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 312.139.144,52 Euro zu Lasten der Haushaltsjahre 2014 und 2015, die von Artikel 4 Absatz 1 (Anlage A) in Bezug auf die zweite und dritte Jahresrate der genehmigten Ausgabenhöchstbeträge und von den Artikeln 4 Absatz 2 (Anlage B), 12 und 13 herrühren, erfolgt durch einen entsprechenden Anteil an den Bereitstellungen, welche für den Zweijahreszeitraum 2014-2015 im Dreijahreshaushalt 2013-2015 vorgesehen sind.

3. Abschnitt Andere Bestimmungen

Art. 16

Änderung des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“

1. Nach Artikel 12-bis Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird der folgende Buchstabe eingefügt:

“b/bis) An die von Buchstabe b) vorgesehenen Gruppen der Landesranglisten kann die Landesregierung auf der Grundlage des voraussichtlichen Bedarfs an Lehrpersonal mit Lehrbefähigung eine oder mehrere zusätzliche Gruppen für einzelne Wettbewerbsklassen oder Stellenpläne anfügen. Die Landesregierung bestimmt außerdem, wer Anrecht auf die Eintragung in diese zusätzlichen Gruppen hat. Die Punktezahl für diese zusätzlichen Gruppen wird gemäß der Bewertungstabelle des Landes laut Buchstabe b) berechnet.“

2. Nach Artikel 12-ter Absatz 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Satz eingefügt:

“Um die didaktische Kontinuität zu gewährleisten, können die Lehrpersonen für Italienisch oder Deutsch – Zweite Sprache in der Grundschule, welche ab dem Schuljahr 2013/2014 einen unbefristeten Arbeitsvertrag abschließen, erst nach fünf Jahren effektiven Zweitsprachunterrichts um Versetzung, provisorische Zuweisung oder Verwendung in anderen Stellenplänen oder Wettbewerbsklassen ansuchen.“

2. Alla copertura degli oneri per complessivi 312.139.144,52 euro a carico degli esercizi finanziari 2014 e 2015, derivanti dall'articolo 4, comma 1 (Tabella A), relativamente alla seconda e terza annualità dei limiti d'impegno autorizzati, e dagli articoli 4, comma 2 (Tabella B) 12 e 13, si provvede con una corrispondente quota delle disponibilità finanziarie previste per il biennio 2014-2015 nel bilancio triennale 2013-2015.

Capo III Altre disposizioni

Art. 16

Modifica della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, “Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante”

1. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 12-bis della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“b/bis) Dopo le fasce delle graduatorie provinciali previste dalla lettera b) la Giunta provinciale può istituire una o più fasce aggiuntive per ogni classe di concorso o posto di organico, sulla base del fabbisogno di personale docente abilitato determinato previsionalemente. La Giunta provinciale stabilisce, inoltre, chi ha titolo all'inserimento nelle fasce aggiuntive. Il punteggio delle fasce aggiuntive è calcolato secondo la tabella provinciale di valutazione dei titoli di cui alla lettera b).”

2. Al comma 11 dell'art. 12-ter della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche è aggiunto il seguente periodo:

“Al fine di garantire la continuità didattica, i docenti della seconda lingua italiana o tedesca nella scuola primaria destinatari di contratto a tempo indeterminato decorrente dall'anno scolastico 2013/2014 possono chiedere il trasferimento, l'assegnazione provvisoria o l'utilizzazione su altri posti o su altre classi di concorso dopo cinque anni di effettivo servizio nell'insegnamento della seconda lingua.”

Art. 17

Änderung des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, „Neue Bestimmungen über die Vermögensgüter im Schulbereich“

1. Artikel 5 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, in geltender Fassung, erhalten folgende Fassung:

„3. Die Ausstattung der Kindergärten gemäß Absatz 2 kann zusätzlich zur Einrichtung auch Gerätschaften sowie Grundausstattung von Lern- und Spielmaterial enthalten. Die Finanzierung der Ausstattung der Landeskindergärten erfolgt ausschließlich über die Gemeinden, und dies betrifft auch jene Landeskindergärten, welche nicht von der Gemeinde selbst geführt werden oder sich nicht im Eigentum der Gemeinde befinden. Die Finanzierung der gleichgestellten Kindergärten hingegen erfolgt direkt durch die Landesverwaltung. Die Fördermittel für den Grundstückserwerb, die Planung, den Bau, die Erweiterung, den Umbau, die Instandsetzung und die Instandhaltung werden für alle Kindergärten, auch für die gleichgestellten Kindergärten, über das Landesgesetz vom 21. Juli 1977, Nr. 21, gewährt.

4. Die Führung eines Landeskindergartens durch einen Verein oder eine Genossenschaft setzt den Abschluss einer Vereinbarung mit der zuständigen Gemeinde voraus. Letztere regelt die Angelegenheiten hinsichtlich des Betriebes und jene betreffend die Finanzierung von Investitionen und laufenden Ausgaben.“

Art. 18

Änderung des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, „Bestimmungen zur Bonifizierung“

1. In Artikel 32 Absatz 1 dritter Satz des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, in geltender Fassung, sind folgende Worte zu streichen: „auf Ansuchen des betreffenden Konsortiums“.

2. Artikel 35 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„6. Nach Genehmigung des Grundzusammenlegungsplanes wird im örtlich zuständigen Grundbuchsammt die grundbücherliche Einverleibung des Plans beantragt.“

Art. 17

Modifica della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, “Nuove norme in materia di patrimonio scolastico”

1. I commi 3 e 4 dell'articolo 5 della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“3. L'arredamento delle scuole dell'infanzia ai sensi del comma 2, oltre ad arredamento può comprendere anche attrezzature, nonché materiale didattico e ludico di base. Il finanziamento dell'arredamento delle scuole dell'infanzia provinciali avviene unicamente tramite i comuni e questo riguarda anche le scuole dell'infanzia provinciali che non sono gestite dai comuni stessi, oppure che non sono di proprietà di questi. Il finanziamento delle scuole dell'infanzia parificate, invece, avviene direttamente tramite l'amministrazione provinciale. I mezzi finanziari per l'acquisizione di aree, per la progettazione, la costruzione, l'ampliamento, la ristrutturazione, la sistemazione e la manutenzione di edifici vengono concessi per tutte le scuole dell'infanzia, anche per le scuole dell'infanzia parificate, tramite la legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21.

4. La gestione di una scuola dell'infanzia provinciale da parte di un ente privato presuppone la stipulazione di un accordo con il comune competente. Lo stesso comune disciplina le questioni relative alla gestione e quelle concernenti il finanziamento degli investimenti e delle spese correnti.”

Art. 18

Modifica della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, “Norme in materia di bonifica”

1. Al terzo periodo del comma 1 dell'articolo 32 della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, e successive modifiche, sono soppresse le seguenti parole: “,su richiesta del rispettivo consorzio”.

2. Il comma 6 dell'articolo 35 della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, e successive modifiche, è così sostituito:

“6. Successivamente all'approvazione del piano di ricomposizione fondiaria è presentata domanda di intavolazione del piano presso l'ufficio tavolare territorialmente competente.”

Art. 19

Änderung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, die „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“

1. Nach Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 2.1 und 2.1.1 hinzugefügt:

„2.1. Ab dem Jahr 2014 wird auf der Internetseite des Südtiroler Bürgernetzes ein Auszug der Maßnahmen zur Vergabe von Aufträgen und der Gewährung von Beiträgen gemäß dem Absatz 2 veröffentlicht, mit Offenkundigkeit:

- a) des Namens und der Steuerdaten des Begünstigten;
- b) des Betrages;
- c) der Rechtsnorm, die der Maßnahme als Grundlage dient;
- d) des Amtes und des Verfahrensverantwortlichen;

2.1.1. Für die in den Absätzen 2 und 2.1 vorgesehenen Veröffentlichungen sorgt, im Rahmen ihrer Aufgabe der Verwaltung der strategischen Datenbanken, zur Erreichung der wirtschaftlichen und finanziellen Ziele, die Informatikgesellschaft des Landes.“

Art. 20

Änderung des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, „Regelung des öffentlichen Personennahverkehrs“

1. Nach Artikel 1 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

“7. Dieses Gesetz wird bereits mit deren Inkrafttreten durch die gemeinschaftliche Rechtsordnung auf dem Gebiet öffentliche Personenverkehrsdienste auf Schiene und Straße ergänzt und überwiegt gegenüber mit dieser Rechtsordnung unvereinbaren Bestimmungen.“

2. Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“2. Für die in Absatz 1 vorgesehenen Verkehrslinien kann der zuständige Landesrat den Antragstellern, die um Einrichtung der

Art. 19

Modifica della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 2.1 e 2.1.1:

“2.1. A decorrere dal 2014 è pubblicato sul sito internet della Rete Civica dell'Alto Adige un estratto degli atti di conferimento degli incarichi e di concessione dei contributi di cui al comma 2, con evidenza:

- a) del nome e dei dati fiscali del beneficiario;
- b) dell'importo;
- c) della norma giuridica a base dell'atto;
- d) dell'ufficio e del responsabile del procedimento.

2.1.1. Alle pubblicazioni di cui ai commi 2 e 2.1 provvede, nell'ambito dei compiti di gestione delle banche dati strategiche per il conseguimento degli obiettivi economico-finanziari, la società per l'informatica provinciale.”

Art. 20

Modifica della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, “disciplina dei servizi di trasporto pubblico di persone”

1. Dopo il comma 6 dell'articolo 1 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, viene inserito il seguente comma:

“7. La presente legge è integrata dalla vigente normativa comunitaria relativa ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e per ferrovia sin dalla sua entrata in vigore e prevale sulle norme che risultassero incompatibili con la normativa stessa.”

2. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Per i servizi di cui al comma 1 l'assessore provinciale competente è autorizzato a corrispondere, a favore dei richiedenti

Dienste angesucht haben oder den beauftragten Verkehrsunternehmen einen Betrag von höchstens 70% auf die Betriebskosten gewähren.“

3. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“Art. 4 (Fahrplan der Beförderungsdienste)

1. Der zuständige Landesrat legt, nach Anhören der Verkehrsunternehmen, die Betriebsbestimmungen und den Fahrplan der Beförderungsdienste laut Artikel 1, Absatz 2 und 3 fest.

2. Die Verkehrsunternehmen sind verpflichtet, die Fahrpläne in den Busbahnhöfen und an den Haltestellentafeln anzubringen; dabei sind die vom zuständigen Landesamt erteilten Weisungen zu befolgen.“

4. Nach Artikel 4-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Der zuständige Landesrat kann den Antrag stellenden Gemeinden einen Beitrag gewähren, wenn die Arbeiten laut Absatz 1 besonders aufwändig sind. Die Modalitäten für die Gewährung der Beiträge werden mit eigener Maßnahme festgelegt.“

5. Nach Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe m) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, werden folgende Buchstaben n) und o) hinzugefügt:

„n) die Dienste laut den Modalitäten, wie sie in den Ermächtigungsdekretten zur Durchführung der Verkehrsdienste laut Artikel 2 und 4 angeführt sind, durchführen;

o) dem zuständigen Landesamt die Umstände mitzuteilen, die sich auf die Regelmäßigkeit und Sicherheit des Dienstes auswirken könnten, alle den Dienst betreffenden Daten und statistischen Unterlagen zu liefern und das zuständige Amt in seiner Aufgabe zu unterstützen.“

6. Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

“c) das Verzeichnis der Verkehrslinien, für die

l’istituzione dei servizi o dell’impresa di trasporto incaricata, un importo fino ad un massimo del 70% sul costo del servizio.”

3. L’articolo 4 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 4 (Orario dei servizi di trasporto)

1. L’assessore provinciale competente, sentite le imprese di trasporto, approva le modalità di svolgimento e l’orario dei servizi di trasporto di cui ai commi 2 e 3 dell’ articolo 1.

2. Le imprese di trasporto sono tenute ad esporre, nelle autostazioni e negli spazi appositamente predisposti, in corrispondenza delle fermate, gli orari dei servizi di trasporto, nella forma disposta dall’ufficio provinciale competente.”

4. Dopo il comma 1 dell’articolo 4-bis della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, viene inserito il seguente comma:

“1-bis. L’assessore provinciale competente può concedere contributi a favore dei comuni richiedenti, qualora i lavori di cui al comma 1 siano particolarmente gravosi. Le modalità per la concessione dei contributi sono stabilite con relativo provvedimento.”

5. Dopo la lettera m) del comma 1 dell’articolo 5 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, vengono aggiunte le seguenti lettere:

“n) di svolgere i servizi secondo le modalità indicate nei decreti di autorizzazione all’effettuazione dei servizi trasporto pubblico di cui agli articoli 2 e 4;

o) di comunicare immediatamente all’ufficio provinciale competente le cause che possono influire sulla regolarità e sulla sicurezza del servizio, di fornire tutti i dati e gli elementi statistici concernenti il servizio e di agevolare l’ufficio competente nell’espletamento del proprio compito.”

6. La lettera c del comma 3 dell’articolo 6 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituita:

“c) l’elenco dei servizi assegnati inizialmente al

die Konzession anfänglich erteilt wird, und die entsprechenden Betriebsbestimmungen. Das Verzeichnis und die Betriebsbestimmungen werden jeweils mit dem Dekret zur Genehmigung des Fahrplanes laut Artikel 4 auf den letzten Stand gebracht.“

7. Nach Artikel 6 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 6-bis (Vergabe der öffentlichen Liniendienste)

1. Das Land wird, entsprechend der staatlichen und gemeinschaftlichen Rechtsordnung, innerhalb der dort vorgesehenen Fristen, die Ausschreibung zur Vergabe der öffentlichen Beförderungsdienste auf Straße veröffentlichen, wobei Einzugsgebiete definiert werden aufgrund von Kriterien der gebietsmäßigen und sozioökonomischen Differenzierung, der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit, Angemessenheit und Effizienz der Dienste und in Übereinstimmung mit dem Taktsystem und der Verbindung der Hauptverkehrslinien zu den größten urbanen Zentren.“

8. Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Damit die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe g) erwähnten Angaben einheitlich verarbeitet, die Einheitlichkeit und Vergleichbarkeit der Angaben der Unternehmen laut Buchstabe f) desselben Absatzes gewährleistet, die Fahrgäste über das Angebot des öffentlichen Nahverkehrs informiert werden und andere Maßnahmen, die im gemeinsamen Interesse der Verkehrsbetriebe liegen, ergriffen werden können, benützen die Konzessionsinhaber aufgrund einer Vereinbarung eine entsprechende Dienststelle, die von einem Unternehmen geführt wird, das über eine geeignete Organisationsstruktur und die nötige betriebstechnische Ausstattung verfügt.“

9. Artikel 13 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 13 (Beförderungstarife)

1. Die Tariklassen, die Tarife und die Benützungsbedingungen der Dienste des öffentlichen Personenverkehrs laut Artikel 1 Absätze 2 und 3, werden von der Landesregierung festgelegt.

concessionario e le modalità del loro svolgimento. L'elenco e le modalità si intendono aggiornati con il decreto di approvazione dell'orario dei servizi di trasporto previsto all'articolo 4.”

7. Dopo l'articolo 6 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

„Art. 6-bis (Affidamento dei servizi di trasporto pubblico di linea)

1. La Provincia, conformemente alla vigente disciplina comunitaria e statale, provvederà entro i limiti ivi previsti, alla pubblicazione della gara d'appalto per l'affidamento dei servizi di trasporto pubblico di linea su gomma, individuando in base a criteri di differenziazione territoriale e socio-economica e in base a principi di proporzionalità, adeguatezza ed efficienza rispetto alle caratteristiche del servizio, bacini territoriali coerenti al sistema di cadenzamento ed in funzione dell'interconnessione con le direttrici principali ai centri urbani più grandi.”

8. Il comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Al fine di assicurare una gestione unitaria delle informazioni aziendali, previste al comma 1, lettera g), dell'articolo 5, di garantire l'uniformità e la comparabilità dei dati aziendali di cui alla lettera f) dello stesso articolo, di provvedere all'informazione all'utenza dell'offerta dei servizi di trasporto pubblico locale e di assicurare altre attività di interesse comune alle imprese di trasporto, i concessionari, sulla base di apposita convenzione, affidano l'organizzazione di una specifica struttura unitaria ad un'impresa che disponga di adeguata competenza e delle necessarie attrezzature tecniche e gestionali.”

9. L'articolo 13 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 13 (Tariffe dei servizi di trasporto)

1. Le tipologie tariffarie, le tariffe e le condizioni d'utilizzo dei servizi di trasporto pubblico di cui all'articolo 1, commi 2 e 3 e all'articolo 2 sono stabilite dalla Giunta provinciale.

2. Für die Dienste im Sinne von Artikel 2 Absätze 1, 3 und 4 kann die Landesregierung besondere Tarife und besondere Verfahren für ihre Benützung bewilligen. In diesem Fall werden die ordentlichen Betriebsbeiträge nur dann gewährt, wenn die Informationen, die für die Festlegung der Zuschüsse nötig sind, trotz der bewilligten Änderungen zur Verfügung stehen. Im Falle von Verkehrslinien im Sinne von Artikel 2 Absatz 4 ist die Landesregierung ermächtigt, den Körperschaften, welche die Einführung der Dienste beantragen, Beiträge zu gewähren, wenn besondere Erfordernisse des Umweltschutzes vorliegen.

3. Die Einnahmen aus dem Verkauf der Fahrausweise des öffentlichen Personenverkehrs von Landesinteresse werden zugunsten des Bereichs des öffentlichen Personennahverkehrs bestimmt und gelten als Vorschuss für die Beiträge gemäß Art. 17.

4. Die Verkehrsunternehmen und die entsprechenden Verbände sind verpflichtet, durch die in Artikel 12 vorgesehene Dienststelle gemeinsam die Daten über das Fahrgastaufkommen zu verwalten.“

10. Nach Artikel 17 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„3-bis. Der Absatz 3 wird dahingehend interpretiert, dass zu den dort angeführten Standardkosten auch die finanziellen Lasten und Kosten hinzugezählt werden, die das Verkehrsunternehmen aufgrund öffentlicher gemeinnütziger Verpflichtungen übernimmt.“

11. Nach Artikel 19 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, werden folgende Artikel 19-bis und 19-ter eingefügt:

„Art. 19-bis (Verwaltungsstrafen zu Lasten der Verkehrsunternehmen)

1. Verkehrsunternehmen, die ohne gerechtfertigte Begründung gegen die Vorschriften laut Artikel 5 Absatz 1 verstoßen, unterliegen einer Verwaltungsstrafe von 1.000,00 Euro bis 5.000,00 Euro.

2. Im Falle von nicht durchgeführten Kursfahrten, bei Nichtanwendung der Apparaturen für die Verwaltung der Turnusse, der Fahrausweise und der Fahrgastinformation und falls nicht autorisierte Autobusse eingesetzt

2. Per i servizi previsti ai commi 1, 3 e 4 dell'articolo 2, la Giunta provinciale può autorizzare l'applicazione di particolari tariffe e modalità di utilizzo dei servizi. In tal caso i contributi ordinari sono concessi solo se le modifiche autorizzate consentono la disponibilità delle informazioni necessarie per la determinazione dei contributi stessi. Nel caso dei servizi di cui al comma 4 dell'articolo 2, la Giunta provinciale, ove ricorrano particolari esigenze di tutela ambientale, è autorizzata a concedere contributi a favore dei soggetti richiedenti l'istituzione dei servizi stessi.

3. Le entrate derivanti dalla vendita dei titoli di viaggio dei servizi di trasporto locale d'interesse provinciale vengono destinate a favore del settore trasporto pubblico di persone e vengono considerate come anticipo dei contributi di cui all'articolo 17.

4. Le imprese di trasporto e i loro consorzi sono tenuti ad una gestione centralizzata, attraverso la struttura prevista all'articolo 12, delle informazioni relative all'utilizzo dei servizi di trasporto da parte degli utenti.”

10. Dopo il comma 3 dell'articolo 17 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, viene inserito il seguente comma:

“ 3-bis. Il comma 3 va interpretato nel senso che ai costi standard ivi elencati si sommano anche gli oneri o i costi finanziari comprovatamente sostenuti dall'impresa di trasporto per obblighi di servizio pubblico.”

11. Dopo l'articolo 19 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, vengono inseriti i seguenti articoli 19-bis e 19-ter:

“Art. 19-bis (Sanzioni amministrative a carico delle imprese di trasporto)

1. Le imprese di trasporto che violino gli obblighi di cui all'articolo 5, comma 1 senza giustificata motivazione sono soggette al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da 1.000,00 euro a 5.000,00 euro.

2. In caso di mancata effettuazione delle corse, di mancato utilizzo delle apparecchiature per la gestione dei turni, la bigliettazione e l'informazione al pubblico, di utilizzo di autobus non autorizzati si applica la sanzione pecuniaria

werden, wird eine Verwaltungsstrafe von 5.000,00 Euro verhängt.

3. Alle als Strafe angelasteten Beträge werden vom Beitrag laut Artikel 17 abgezogen.

4. Das Ausmaß der in diesem Artikel vorgesehenen Geldbußen kann von der Landesregierung jährlich an die geänderten Lebenshaltungskosten laut ASTAT Index angepasst werden.“

„Art. 19-ter (Verwaltungsstrafen zu Lasten der Fahrgäste der öffentlichen Verkehrsdienste)

1. Die Fahrgäste der öffentlichen Verkehrsdienste laut Artikel 1 dieses Gesetzes müssen die Bestimmungen laut Titel II des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 11. Juli 1980, Nr. 753 einhalten; bei Übertretung derselben werden, sofern in diesem Artikel nicht eigens geregelt, die dort vorgesehenen Geldbußen, erhöht um 300%, verhängt.

2. Fahrgäste, die gegen die Vorschriften zum Schutz der Gesundheit der Nichtraucher verstoßen, unterliegen der im Gesetz vom 3. Juli 2006, Nr. 6, vorgesehenen Geldbuße.

3. Wenn ein Fahrgast der öffentlichen Verkehrsdienste durch sein Verhalten die Sicherheit und Regelmäßigkeit des Dienstes, sowie die Unverletzlichkeit der anderen Fahrgäste beeinträchtigt, haben die Aufsichtsbeamten laut Absatz 9 und der Fahrer des Fahrzeugs das Recht, unangefochten und nach eigenem Ermessen, den Fahrausweis einzuziehen und, wenn es sich um einen persönlichen Fahrausweis handelt, die Fortsetzung der Fahrt in der vom Gesetz vorgesehenen Form zu verwehren oder zu unterbrechen.

4. Die Fahrgäste der öffentlichen Nahverkehrsdienste müssen einen gültigen Fahrschein erwerben, der zu entwerten, während der gesamten Fahrt und bis zum Ausstieg aufzubewahren und auf Aufforderung des Aufsichtspersonals vorzuweisen ist.

5. Fahrgäste, die die öffentlichen Verkehrsmittel ohne gültigen Fahrschein benutzen, müssen den Fahrpreis für den Einzelfahrschein bezahlen und unterliegen einer Geldbuße von 30 bis 240 Euro.

6. Fahrgäste, die die öffentlichen Verkehrsmittel mit einem abgetretenen oder

di 5.000,00 euro.

3. Tutti gli importi addebitati a titolo di penale saranno detratti dal contributo di cui all'articolo 17.

4. Gli importi delle sanzioni di cui al presente articolo possono essere aggiornati annualmente con deliberazione della Giunta provinciale, in ragione delle variazioni del costo della vita in base ai dati ASTAT.“

“Articolo 19-ter (Sanzioni amministrative a carico degli utenti dei servizi di trasporto pubblico)

1. Gli utenti dei servizi di trasporto pubblico di cui all'articolo 1 della presente legge sono tenuti al rispetto delle disposizioni di cui al titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 753. In caso di violazioni di tali disposizioni, vengono applicate le sanzioni amministrative dalle stesse previste, maggiorate del 300%, se non espressamente disciplinate con il presente articolo.

2. Gli utenti che trasgrediscono le disposizioni relative alla tutela della salute dei non fumatori, sono soggetti alla sanzione amministrativa prevista dalla legge provinciale 3 luglio 2006, n. 6.

3. Qualora l'utente del pubblico servizio compia atti tali da compromettere la sicurezza e regolarità del servizio, nonché l'incolumità degli altri viaggiatori, gli agenti di cui al successivo comma 9 ed il conducente del mezzo hanno la facoltà, a loro insindacabile giudizio, di ritirare il titolo di viaggio e, qualora sia nominativo, di impedire o sospendere nelle forme di legge la prosecuzione del viaggio.

4. Gli utenti dei servizi di trasporto pubblico locale devono munirsi di valido titolo di viaggio, che deve essere conservato per la durata dell'intero percorso e sino alla fermata di discesa ed esibito a richiesta del personale di vigilanza.

5. I viaggiatori che utilizzano i servizi pubblici di trasporto sprovvisti di regolare titolo di viaggio, sono tenuti a corrispondere il prezzo del biglietto ordinario di corsa semplice e sono soggetti al pagamento di una sanzione amministrativa da 30 a 240 euro.

6. I viaggiatori che utilizzano i servizi pubblici di trasporto muniti di titolo di viaggio ceduto o

gefälschten Fahrschein benutzen, und Fahrgäste, die einen Fahrschein offenbar weitergeben, müssen den Fahrpreis für den Einzelfahrschein bezahlen und unterliegen einer Geldbuße von 60 bis 400 Euro. Die Feststellung der Fälschung eines Fahrscheins bringt auf jeden Fall den Entzug des Fahrscheins durch den diensthabenden Beamten mit sich.

7. Die Geldbuße laut Absatz 5 wird auf 10 Euro herabgesetzt, sofern:

a) der Fahrgast, der zwar im Besitze eines gültigen persönlichen Fahrausweises ist, diesen Fahrausweis bei Benützung eines öffentlichen Verkehrsmittels aber nicht mit sich führt, innerhalb von 5 Tagen ab dem Ereignis dem betreffenden Verkehrsbetrieb den Besitz des Fahrausweises nachweist und zugleich den geschuldeten Betrag, nach den vom Betrieb festgelegten Modalitäten, bezahlt;

b) der Fahrgast, der im Besitze eines gültigen persönlichen Fahrausweises ist und einen öffentlichen Verkehrsdienst benutzt, ohne den eventuell vorgeschriebenen gültigen Personalausweis vorzuweisen, innerhalb von 5 Tagen ab dem Ereignis dem betreffenden Verkehrsbetrieb seine Identität nachweist und zugleich den geschuldeten Betrag, nach den vom Betrieb festgelegten Modalitäten, bezahlt.

8. In den in den Absätzen 5 und 6 vorgesehenen Fällen kann der Fahrgast im Moment der Beanstandung auf jeden Fall seine Position regeln indem er unverzüglich den Fahrpreis für den Einzelfahrschein und die Geldbuße im Mindestausmaß bezahlt; Fahrgäste, die ihre Position nicht regeln, müssen, sofern volljährig, vom Fahrzeug aussteigen.

9. Die Feststellung der Übertretung, die unmittelbare Vorhaltung sowie die unmittelbare Einhebung der Geldbußen obliegt den von den Verkehrsbetrieben formell dazu beauftragten Angestellten sowie vom zuständigen Landesrat ermächtigten Landesbediensteten. Für die Gesetzlichkeit der Vorhaltung muss das genannte Personal gesetzlich vereidigt sein.

10. Erfolgt die Zahlung nicht gemäß Absätze 7 und 8, leitet die vom Konzessionsunternehmen beauftragte Aufsichtsperson, welche die Übertretung festgestellt und vorgehalten hat, das Übertretungsprotokoll an den gesetzlichen Vertreter des eigenen

contraffatto e i viaggiatori che cedono titoli di viaggio in flagranza, sono tenuti a corrispondere il prezzo del biglietto ordinario di corsa semplice e sono soggetti al pagamento di una sanzione amministrativa da 60 a 400 euro. La constatazione della contraffazione del titolo di viaggio comporta in ogni caso il ritiro del documento da parte dell'agente in servizio.

7. La sanzione amministrativa di cui al comma 5 è ridotta a 10 euro a condizione che:

a) il viaggiatore, in possesso di un valido titolo di viaggio a vista che utilizzi i servizi di trasporto pubblico sprovvisto del titolo stesso, dimostri all'azienda esercente il servizio, entro i successivi 5 giorni dal fatto, il possesso del titolo di viaggio stesso nonché provveda contestualmente a pagare, con le modalità stabilite dall'azienda stessa, la somma dovuta;

b) il viaggiatore, in possesso di un valido titolo di viaggio a vista che utilizzi i servizi di trasporto pubblico che non esibisca un documento di identificazione valido ove prescritto, dimostri all'azienda esercente il servizio, entro i successivi 5 giorni dal fatto, la propria identità nonché provveda contestualmente a pagare, con le modalità stabilite dall'azienda stessa, la somma dovuta.

8. Nei casi dei commi 5 e 6 al viaggiatore è comunque consentito regolarizzare la propria posizione all'atto della contestazione mediante l'immediato pagamento di una somma pari all'importo del biglietto ordinario di corsa semplice maggiorato della sanzione in misura minima; i viaggiatori che non regolarizzano la loro posizione, se maggiorenni, sono fatti scendere dai veicoli.

9. All'accertamento dell'infrazione, alla sua contestazione immediata nonché alla riscossione immediata delle sanzioni amministrative provvedono gli agenti dipendenti formalmente incaricati dalle società che esercitano i servizi di trasporto pubblico nonché i dipendenti provinciali autorizzati dall'assessore competente. Per la legalità dei verbali detto personale deve essere giurato nelle forme di legge.

10. Se il pagamento non ha avuto luogo ai sensi dei commi 7 e 8, il dipendente dell'azienda concessionaria incaricato del controllo, che ha accertato e contestato la violazione, inoltra il verbale di accertamento al legale rappresentante dell'azienda concessionaria di trasporto da cui dipende, il quale è competente

Konzessionsunternehmens weiter, der für die Ausstellung des Bußgeldbescheides zuständig ist.

11. Zum Zwecke der Bekanntmachung der Bestimmungen dieses Artikels an die Benutzer, sind die Verkehrsbetriebe angehalten, deren Inhalt gut sichtbar auszuhängen.

12. Die Einnahmen aus den Verwaltungsstrafen stehen den Verkehrsbetrieben zu und werden für die Verbesserung der Kontrolltätigkeit, des Dienstes am Kunden und der Information über die Dienstleistungen und Verkaufsstellen eingesetzt, und zwar gemäß einem Programm das von den Verkehrsbetrieben jährlich vorgelegt und vom Landesrat für Mobilität genehmigt werden muss.

13. Das Ausmaß der in diesem Artikel vorgesehenen Geldbußen kann von der Landesregierung jährlich an die geänderten Lebenshaltungskosten laut ASTAT Index angepasst werden.“

Art. 21

Änderung des Landesgesetzes vom 4. März 1996, Nr. 6, „Förderungsmaßnahmen zum Bau und zur Modernisierung von Seilbahnanlagen“

1. Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 4. März 1996, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Beiträge laut Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) werden in gleichmäßige Jahresraten aufgeteilt und ausbezahlt. Die Anzahl der Raten wird mit Durchführungsbestimmung festgelegt. Die Bereitstellung der unter Buchstabe d) angeführten Zuschüsse erfolgt zu Lasten eines einzigen Haushaltsjahres.“

Art. 22

Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, „Ausgaben und Beiträge für Untersuchungen und Projekte zur Entwicklung und Verbesserung der Verkehrsverbindungen und des Transportwesens in der Provinz Bozen und zur Förderung des Kombiverkehrs“

1. Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Auf dem Gebiet der Sicherheit und der

a emettere l'ordinanza ingiunzione.

11. Al fine di rendere conoscibili agli utenti le disposizioni di cui al presente articolo, gli esercenti i servizi di trasporto pubblico sono tenuti ad esporre il contenuto al pubblico, in modo ben visibile.

12. I proventi delle sanzioni amministrative spettano alle aziende di trasporto, che li impiegano per migliorare le attività di contolleria e di assistenza alla clientela e le informazioni relative al servizio e ai punti vendita, secondo un programma che le aziende sono tenute a presentare annualmente, approvato dall'assessore provinciale competente.

13. Gli importi delle sanzioni di cui al presente articolo possono essere aggiornati annualmente con deliberazione della Giunta provinciale, in ragione delle variazioni del costo della vita in base ai dati ASTAT.“

Art. 21

Modifica della legge provinciale 4 marzo 1996, n. 6, „Provvidenze per la costruzione e l'ammodernamento degli impianti a fune“

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 4 marzo 1996, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I contributi di cui al comma 2, lettere a), b) e c) sono stanziati e suddivisi in rate annuali di uguale importo. Il numero delle rate viene fissato con regolamento di esecuzione. Lo stanziamento dei contributi di cui alla lettera d) avviene su un unico esercizio.“

Art. 22

Modifica della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, „Spesa e contributi per studi e progetti per lo sviluppo ed il miglioramento delle comunicazioni e dei trasporti nel territorio della Provincia di Bolzano e per favorire l'intermodalità“

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. In materia di sicurezza e di regolarità dei

Zuverlässigkeit der öffentlichen Transportdienste zu Land gelten die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 11. Juli 1980, Nr. 753. Die den Zentralorganen des Staates zugewiesenen Aufgaben werden von der Landesregierung wahrgenommen; die den Außenorganen oder -ämtern des Staates zugewiesenen Aufgaben werden von der Abteilung Mobilität wahrgenommen.“

2. Nach Artikel 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 6-bis (Prüfung über die Zulassung zum Beruf des Personen- und Güterkraftverkehrsunternehmers)

1. Die Landesregierung kann eine Einschreibgebühr für die Prüfung über die Zulassung zum Beruf des Personen- und Güterkraftverkehrsunternehmers von einem Minimum von 100,00 Euro bis zu einem Maximum von 150,00 Euro festlegen. „

Art. 23

Änderung des Landesgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 34, „Ausübung der Funktionen der Landesverwaltung auf dem Gebiet des Beförderungswesens und der Binnenhäfen“

1. Nach Artikels 1-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 19. August 1988, Nr. 34, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Die Landesverwaltung kann den Güterkraftverkehrsunternehmen mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, die im Berufsverzeichnis der gewerblichen Güterkraftverkehrsunternehmen eingetragen sind, Beiträge laufender Natur für die Beförderungstätigkeit sowie für Ausbildungsinitiativen für die Unternehmen, ihren Angestellten und Betriebsangehörigen, gewähren. Jene, die Beiträge für ähnliche Zwecke bekommen, sind davon ausgeschlossen. Zusätzlich kann die Landesverwaltung, auch in Übereinstimmung mit den Berufskategorien, die auf dem Landesgebiet anwesend sind, Verbesserungsinitiativen des Güterkraftverkehrs auf Landesebene, fördern.“

servizi pubblici di trasporto per via terrestre si applicano le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 753. Le funzioni attribuite ad organi centrali dello Stato sono esercitate dalla Giunta provinciale; quelle attribuite ad organi od uffici periferici dello Stato sono esercitate dalla Ripartizione mobilità.”

2. Dopo l'articolo 6 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, e successive modifiche, viene inserito il seguente articolo:

“Art. 6-bis (Esame per l'accesso alla professione di trasportatore di viaggiatori e di merci su strada)

1. La Giunta Provinciale può con propria delibera istituire una tariffa per l'iscrizione all'esame per l'accesso alla professione di trasportatore di viaggiatori e di merci su strada che ammonti ad un minimo di 100,00 euro ad un massimo di 150,00 euro.”

Art. 23

Modifica della legge provinciale 19 agosto 1988, n. 34, “Esercizio delle funzioni amministrative provinciali in materia di comunicazioni e trasporti e porti lacuali”

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 1-bis della legge provinciale 19 agosto 1988, n. 34, e successive modifiche, viene aggiunto il seguente comma:

“4. L'amministrazione provinciale può concedere alle imprese di autotrasporto di cose per conto terzi che hanno sede nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige e sono iscritte all'Albo provinciale degli autotrasportatori di cose per conto terzi contributi di parte corrente per l'esercizio dell'autotrasporto nonché per interventi formativi per le imprese, per i loro dipendenti, gestori o addetti. Sono esclusi coloro che ricevono contributi per analogo scopo. Inoltre l'amministrazione provinciale può promuovere, nell'ambito provinciale, anche di intesa con le associazioni di categoria presenti sul territorio, interventi migliorativi dell'autotrasporto di cose.”

Art. 24

Änderung des Landesgesetzes vom 21. August 1978, Nr. 46 „Maßnahmen betreffend die Zivilinvaliden, die Zivilblinden und die Gehörlosen“

1. Nach dem Absatz 2 des Artikels 6 des Landesgesetzes vom 21. August 1978, n. 46, in geltender Fassung, sind folgende Absätze 3 und 4 eingefügt:

„3. Ab 2013 ist das Höchstalter für die Inanspruchnahme der Renten gemäß Absatz 1, Buchstabe a) und b) auf Grund des Mechanismus erhöht, welcher die Lebenserwartung, wie vom ISTAT erhoben, berücksichtigt und mit Artikel 12 des Gesetzesdekretes vom 31. Mai 2010, Nr. 78 mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz vom 30. Juli 2010, Nr. 122, Artikel 1 Absatz 1, eingeführt wurde. Die Erhöhung ist mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

4. Für den Zeitraum 01.01.2013 – 31.12.2015 ist das Höchstalter auf 65 Jahre und 3 Monate festgelegt.“

Art. 25

Änderung des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“

1. Artikel 29-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Finanzierungen werden mit Dekret des zuständigen Landesrates zugewiesen. Die Finanzierung für Aktivitäten im Sinne der Artikel 27 und 27-bis an öffentliche Körperschaften werden direkt ausbezahlt, ohne dass eine andere Formalität erforderlich wäre. Die Finanzierung für Aktivitäten an private Einrichtungen im Sinne der Artikel 27 und 27-bis und 28 werden auf der Grundlage einer Aufstellung der getätigten Ausgaben zumindest in Höhe der anerkannten Kosten zugewiesen.“

Art. 24

Modifica della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46 “Provvedimenti concernenti gli invalidi civili, i ciechi civili e i sordi”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi 3 e 4:

“3. A decorrere dal 2013 il limite d'età per il conseguimento delle pensioni di cui al comma 1, lettere a) e b) è incrementato sulla base del meccanismo introdotto dall'articolo 12 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 30 luglio 2010, n. 122, che tiene in considerazione la speranza di vita come rilevata dall'ISTAT. L'incremento è disposto con delibera della Giunta provinciale.

4. Per il periodo 1.01.2013 – 31.12.2015 il limite d'età è determinato in 65 anni e 3 mesi.”

Art. 25

Modifiche della legge provinciale del 7 novembre 1983, n. 41, “Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche”

1. Il comma 3 dell'articolo 29-bis della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I finanziamenti sono disposti con decreto del competente assessore provinciale. I finanziamenti agli enti pubblici per attività di cui agli articoli 27 e 27-bis sono liquidati direttamente prescindendo da ogni altra formalità.

I finanziamenti agli enti privati per attività di cui agli articoli 27, 27-bis e 28 sono liquidati previa presentazione di un elenco delle spese sostenute almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.“

Art. 26

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, „Massnahmen zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und andere Bestimmungen in den Bereichen Nutzung öffentlicher Gewässer, Verwaltungsverfahren und Raumordnung“

1. Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, n. 4, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Landesregierung ist für einen Gesamtbetrag von maximal 9 Millionen Euro ermächtigt, Ausschreibungen für den Ankauf, den Probebetrieb in Südtirol und die Erhaltung von fünf wasserstoffbetriebenen Autobussen zu fördern, sofern die Europäische Kommission mindestens 31 Prozent der damit zusammenhängenden Gesamtkosten übernimmt, basierend auf dem Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates Nr. 1639/2006/EG, welcher ein Rahmenprogramm für die Wettbewerbsfähigkeit und die Innovation eingerichtet hat (2007-2013), veröffentlicht im Amtsblatt der EU Nr. L310 vom 9. November 2006.“

Art. 27

Erhöhung der Liquidität von Unternehmen

1. Damit die Liquidität des lokalen Wirtschaftsgefüges erhöht und die Beschäftigung gesichert wird, kann das Land die Dotierung eines Fonds verfügen, der einer eigenen kontrollierten Gesellschaft oder einer Hilfskörperschaft anvertraut wird, um das Eigentum oder das Optionsrecht zum Ankauf von Immobilien und Produktionsanlagen auf dem Landesgebiet zu erwerben, mit dem Ziel, dieses Anlagevermögen den abtretenden Unternehmen durch Leasingverträge nutzbar zu machen. Die beauftragte Gesellschaft oder Körperschaft kann Finanzierungen aufnehmen, um die Verfügbarkeit des Fonds zu erhöhen, und geeignete Garantien erwerben. Die Landesregierung genehmigt durch eigenen Beschluss die Verwaltungsausrichtung des Fonds und die Vereinbarung mit der beauftragten Gesellschaft oder Körperschaft, mit welcher die Modalitäten der Verwaltung des Fonds, sowie die Informations- und Rechnungslegungspflichten gegenüber dem Land festgelegt werden.

Art. 26

Modifica della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, “Misure di contenimento dell'inquinamento luminoso ed altre disposizioni in materia di utilizzo di acque pubbliche, procedimento amministrativo ed urbanistica”

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. La Giunta provinciale è autorizzata a promuovere, per un importo complessivo non superiore a 9 milioni di euro, le procedure di gara per l'acquisto, la messa in servizio in via sperimentale sul territorio provinciale, e la manutenzione di cinque autobus alimentati ad idrogeno, alla condizione che la commissione dell'Unione Europea concorra al finanziamento concorra al finanziamento degli oneri connessi in misura non inferiore al 31 per cento della spesa complessiva sulla base della decisione del Parlamento Europeo e del Consiglio n. 1639/2006/CE, istitutiva di un programma quadro per la competitività e l'innovazione (2007-2013), pubblicata nella G.U.C.E. 9 novembre 2006, n.L310.”

Art. 27

Incremento della liquidità delle imprese

1. Al fine di incrementare la liquidità nel tessuto economico locale e di garantire l'occupazione, la Provincia può disporre il finanziamento di un fondo, affidato ad una propria società controllata o ad un ente strumentale, per acquisire la proprietà o il diritto di opzione all'acquisto di immobili ed impianti produttivi situati in provincia di Bolzano, con l'obiettivo di rendere disponibili tali immobilizzazioni alle imprese cedenti tramite operazioni di leasing. Il soggetto affidatario può assumere finanziamenti per incrementare la disponibilità del fondo ed acquisire idonee garanzie. La Giunta provinciale con propria deliberazione approva gli indirizzi di gestione del fondo e la convenzione con il soggetto affidatario che regola le modalità di amministrazione del fondo nonché gli obblighi di informazione e rendicontazione nei confronti della Provincia.

Art. 28

Änderungen des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4 „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“

1. Nach Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe eingefügt:

„d) Garantien für Exportkredite bis zu einem Wert von 70 Millionen Euro“

2. Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Das Land kann die Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben a), b) und d) unmittelbar, über abhängige Gesellschaften oder über eigens dafür beauftragte Einrichtungen durchführen und diesen die getragenen Kosten zurückerstatten“

3. Nach Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„3. Um das Risiko verbunden mit den von Absatz 1, Buchstabe d), vorgesehenen Garantien zu decken, wird beim Land oder bei den obgenannten abhängigen Gesellschaften oder Einrichtungen ein Fonds mit einer finanziellen Ausstattung von mindestens fünf Millionen Euro errichtet. Dieser Fonds kann auch aus Anteilen der Rückflüsse des Rotationsfonds gemäß Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, gespeist werden. In diesem Fall fließen die betreffenden Beträge direkt in den Fonds.“

Art. 29

Südtirol Finance AG

1. Das Land ist ermächtigt, eine Struktur-Gesellschaft zu gründen, mit der Bezeichnung "Südtirol Finance AG", mit dem Zweck, im Rahmen der Landesbestimmungen und der Anweisungen des Landesassessorat für Finanzen, zur wirtschaftlichen Entwicklung Südtirols beizutragen und diese zu fördern.

2. Zur Erreichung der Ziele gemäß obigem Punkt 1 kann die Gesellschaft insbesondere:

a) die finanziellen Ressourcen zur Realisierung der Projekte zur wirtschaftlichen Entwicklung auftreiben;

b) die Unternehmen, welche Aktivitäten zur Produktion von Gütern und Dienstleistungen innerhalb des Landesterritoriums ausführen,

Art. 28

Modifiche della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, recante "Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia"

1. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“d) garanzie per crediti export fino ad un valore di 70 milioni di euro”

2. Il comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. La Provincia può realizzare direttamente o per il tramite di società controllate o organismi appositamente incaricati le iniziative di cui al comma 1, lettere a), b) e d) e rimborsare loro le spese sostenute.”

3. Dopo il comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“3. A copertura del rischio connesso con le garanzie emesse ai sensi della lettera d) di cui al comma 1, è istituito presso la Provincia, o presso le società o gli organismi di cui sopra, un fondo con una dotazione minima di euro cinque milioni. Detto fondo può anche essere alimentato con una quota parte dei rientri del fondo di rotazione di cui alla legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9. In tal caso gli importi in questione affluiscono direttamente al fondo.”

Art. 29

Alto Adige Finance SPA

1. La Provincia, è autorizzata a costituire una società di sistema denominata "Alto Adige Finance SpA", con lo scopo di concorrere a promuovere, nell'ambito della normativa provinciale e delle direttive impartite dall'assessorato provinciale alle finanze, lo sviluppo economico dell'Alto Adige.

2. In particolare, la Società, per il raggiungimento delle finalità di cui al precedente comma 1, può:

a) reperire le risorse finanziarie per la realizzazione di progetti di sviluppo economico;

b) fornire sostegno alle imprese che svolgono attività produttive di beni e servizi sul territorio provinciale, mediante la concessione di

unterstützen, durch die Gewährung von Finanzierungen und Beiträgen zu Lasten des Landes, die von der Landesgesetzgebung vorgesehen sind;

c) finanzielle Mittel und Beiträge, auch über Banken und anderen Finanzinstitute, an Unternehmen und andere private Subjekte, an das Land, an Körperschaften oder an die vom Land oder von den vorgenannten Körperschaften beteiligten Gesellschaften, zur Verfügung stellen;

d) Garantien zu leisten, für Projekte welche auf die wirtschaftlichen Entwicklung ausgerichtet sind;

e) Beteiligungen an Gesellschaften halten und an Körperschaften, welche zur Erreichung der in diesem Artikel genannten Zielsetzungen dienen;

f) Aktivitäten der Beratung und Assistenz im Finanzbereich zugunsten des Landes, der Körperschaften und Subjekte, welche mit den Landesfinanzen zusammenhängen, leisten;

g) an die Körperschaften und Subjekte, welche mit den Landesfinanzen zusammenhängen, die Beträge zur Ausführung von Tätigkeiten, welche mit Zuweisungen des Landes, des Staates, der Europäischen Union oder der Region Trentino-Südtirol, finanziert sind, vorstrecken.

h) Initiativen zur Entwicklung von öffentlich privaten Partnerschaften im Landesgebiet, sowie die Beanspruchung von Finanzierungsmodalitäten für Infrastrukturen und anderen Bauten durch Rückgriff auf privates Kapital, fördern;

i) jede andere Tätigkeit, welche ihr vom Land übertragen wird, ausführen.

3. Die Autonome Provinz Bozen hält die Mehrheit der Anteile an der Gesellschaft, an welcher auch andere öffentliche Körperschaften und Gesellschaften mit ausschließlich öffentlichem Kapital, beteiligt sein können.

4. Die interne Organisation wird vom Statut geregelt, während die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern und der Gesellschaft mit einer eigenen Vereinbarung bestimmt werden, welche die einzuhaltenden Modalitäten für die Einsetzung der Ressourcen und die Auszahlung der Finanzierungen, sowie im Allgemeinen für die Abwicklung der von den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Aktivitäten, und ebenso für die eventuelle Zuweisung von Finanzierungen und Beiträgen und die Bereitstellung von Gütern und Ausstattungen, sowie für die Bestimmung der sich ergebenden Finanzbeziehungen, regelt. Die genannte Vereinbarung kann vorsehen, dass die Gesellschafter unterstützende verwaltungsmäßige oder technische Leistungen zugunsten der Gesellschaft erbringen können.

finanzamenti e contributi, per conto della Provincia autonoma di Bolzano, previsti dalla legislazione provinciale;

c) erogare risorse finanziarie e contributi, anche per il tramite di banche e di altre istituzioni finanziarie, ad imprese e altri soggetti privati, alla Provincia, ad enti o società partecipate dalla Provincia o dai predetti enti;

d) concedere garanzie finalizzate a promuovere progetti di sviluppo economico;

e) detenere partecipazioni in società ed enti destinati al perseguimento delle finalità indicate da questo articolo;

f) prestare attività di consulenza e assistenza in materia finanziaria in favore della Provincia, degli enti e soggetti collegati alla finanza provinciale;

g) anticipare agli enti e soggetti collegati alla finanza provinciale le somme relative a interventi finanziati con trasferimenti della Provincia, dello Stato, dell'Unione europea o della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol;

h) promuovere iniziative rivolte allo sviluppo del partenariato pubblico privato nell'ambito provinciale, nonché l'utilizzo di tecniche di finanziamento di infrastrutture e altre opere con ricorso a capitali privati;

i) svolgere qualsiasi altra attività affidata dalla Provincia.

3. La Provincia autonoma di Bolzano detiene la maggioranza della partecipazione nella Società, alla quale possono partecipare anche altri enti pubblici e società a capitale interamente pubblico.

4. L'organizzazione interna è regolata dallo statuto, mentre i rapporti tra i soci e la società sono regolati da apposita convenzione che disciplina le modalità da seguire per l'impiego delle risorse e l'erogazione dei finanziamenti, e più in generale per lo svolgimento di tutte le attività previste dai commi 1 e 2, oltre che per l'eventuale assegnazione di finanziamenti e contributi e la messa a disposizione di beni e attrezzature, nonché per la definizione dei conseguenti rapporti finanziari. Detta convenzione può prevedere che i soci possano svolgere attività di supporto amministrativo o tecnico a favore della società. La società opera con personale provinciale, con personale di amministrazioni locali, in posizione di comando o fuori ruolo, o mediante personale

Die Gesellschaft arbeitet mit Landespersonal, mit abkommandiertem oder aus dem Stellenplan ausgegliedertem Personal der örtlichen Verwaltungen, oder mit Personal mit befristetem Arbeitsvertrag. Im Rahmen der Verfügbarkeiten des Haushaltes, kann die Gesellschaft bei besonders komplexen Sachverhalten oder bei spezifischen technischen Schwierigkeiten Fachleute mit hoher Sachkompetenz in Anspruch nehmen.

Art. 30

Änderungen des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“

1. Artikel 127 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Landesregierung fördert die Verbesserung der Energieeffizienz der Gebäude, den Einsatz von erneuerbaren Energien und die energetische Sanierung, auch über die Mindeststandards hinaus, sowie die städtebauliche Erneuerung und die Verbesserung von bebauten Flächen mit Nutzungsmischung, die Verfallserscheinungen aufweisen. Die Maßnahmen berücksichtigen die Erfordernisse der Denkmalpflege und des Landschafts- und Umweltschutzes sowie, differenziert nach städtisch und ländlich geprägten Siedlungen, die klimatischen und lokalen Bedingungen und schließlich den erforderlichen Ausbau der Infrastrukturen. Zu diesem Zweck regelt die Landesregierung, auch durch Maßnahmen der Verwaltungsvereinfachung, zusätzliche Baumöglichkeiten und die Erleichterung von Änderungen der Zweckbestimmung und erlässt spezifische Regelungen der Konzessionsgebühren, der Konventionierungspflichten und der Bindungen; dabei kann sie auch von diesem Gesetz und dem Wohnbauförderungsgesetz sowie von geltenden Planungsinstrumenten abweichen. Die Erweiterung bestehender Gebäude, die am 12. Jänner 2005 rechtmäßig bestanden haben bzw. vor diesem Datum die Baukonzession hatten, kann im Rahmen von nicht mehr als 20 Prozent der bestehenden Baumasse und jedenfalls bis zu 200 Kubikmeter genehmigt werden, sofern das gesamte Gebäude zumindest Klimahausstandard C oder, im Falle von Abbruch und Wiederaufbau von Wohngebäuden, Klimahausstandard A erreicht. Dies gilt auch für Dienstwohnungen in Gewerbegebieten, wobei der gewerblich genutzte Teil des Gebäudes die genannten Klimahausstandards nicht erreichen muss.“

a contratto a tempo determinato. Nei limiti delle disponibilità di bilancio, la società può avvalersi, per tematiche di particolare complessità o specifiche difficoltà tecniche, di esperti di elevata professionalità.

Art. 30

Modifiche della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, recante “Legge urbanistica provinciale”

1. Il comma 3 dell'articolo 127 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. La Giunta provinciale promuove il miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici, l'impiego di energie rinnovabili e la riqualificazione energetica, anche oltre i livelli minimi, nonché la riqualificazione urbanistica ed il miglioramento di aree urbane con funzioni eterogenee caratterizzate da fenomeni di degrado. Le misure rispettano le esigenze di tutela dei beni culturali, del paesaggio e dell'ambiente, le condizioni climatiche e locali, differenziando tra gli insediamenti di carattere urbano e rurale, e la necessità di integrare il sistema infrastrutturale. A tale scopo la Giunta provinciale disciplina, anche tramite misure di semplificazione amministrativa, possibilità edificatorie aggiuntive e semplificazioni nelle modifiche della destinazione d'uso ed emana specifiche regolamentazioni sui contributi di concessione, sugli obblighi di convenzionamento e sui vincoli; ciò anche in deroga alla presente legge e alla legge sull'edilizia abitativa agevolata nonché ai vigenti strumenti di pianificazione. L'ampliamento di edifici già legalmente esistenti alla data del 12 gennaio 2005 o concessionati prima di tale data, può essere autorizzato in misura non superiore al 20 per cento della cubatura esistente e comunque fino a 200 metri cubi, purché l'intero edificio corrisponda almeno allo standard CasaClima C o, in caso di demolizione e ricostruzione di edifici residenziali, allo standard CasaClima A. Ciò vale anche per gli alloggi di servizio nelle zone per insediamenti produttivi. La parte dell'edificio ad uso commerciale/produttivo non deve corrispondere agli standard CasaClima previsti.”

Art. 31

Änderungen des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, „Landschaftsschutz“

1. Artikel 18-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Der Fonds wird weiters durch Zuwendungen und Schenkungen seitens Dritter gespeist, durch die für Eingriffe in die Umwelt und Landschaft auferlegten Ausgleichszahlungen sowie aus jenen Einnahmen, die von den gemäß einschlägigen Landesgesetzen im Bereich Umwelt, Natur und Landschaft auferlegten Verwaltungsstrafen herrühren.“

Art. 32

Abänderung des Landesgesetzes vom 8. November 1982, n. 33, „Maßnahmen im Zusammenhang mit der Datenverarbeitung in der Provinz Bozen“

1. Nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

“h) die Erhaltung und Verwaltung von strategischen Datenbanken im Sinne des Artikel 4 Absatz 3 des Gesetzesdekretes vom 6. Juli 2012, Nr. 95, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. August 2012, Nr. 135.“

Art. 33

Initiativen zur Überprüfung der öffentlichen Ausgaben des Landes

1. Die Landesregierung erteilt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb Anweisungen zu den Zwecken, wie diese in Artikel 15, Absatz 13, Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 6. Juli 2012, Nr. 95, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. August 2012, Nr. 135, vorgesehen sind.

Art. 34

Aufhebung von Rechtsvorschriften

1. Folgende Bestimmungen sind aufgehoben:
a) Artikel 11 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, abgeändert durch Artikel 9 des Landesgesetzes vom 8. April 2004, Nr. 1;

Art. 31

Modifiche della legge provinciale 25 luglio 1970, n.16, “Tutela del paesaggio”

1. Il comma 3 dell'articolo 18-bis della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Al fondo confluiscono inoltre attribuzioni e donazioni offerti da parte di terzi, le somme fissate quale misure di compensazione per interventi nell'ambiente e nel paesaggio, e le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative riscosse nell'ambito della tutela dell'ambiente, della natura e del paesaggio secondo le leggi provinciali vigenti di settore.“

Art. 32

Modifica della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33, “Provvedimenti in materia di informatica provinciale”

1. Dopo la lettera g) del comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“h) la conservazione e la gestione di banche dati strategiche ai sensi dell'articolo 4, comma 3, del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 7 agosto 2012, n. 135.”

Art. 33

Iniziativa per la revisione della spesa pubblica provinciale

1. Alle finalità di cui all'articolo 15, comma 13, lettera a) del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 7 agosto 2012, n. 135, provvede la Giunta provinciale, impartendo apposite direttive all'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Art. 34

Abrogazione di norme

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:
a) l'articolo 11 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, come modificato dall'articolo 9 della legge provinciale 8 aprile 2004, n. 1;

- b) Artikel 19 des Landesgesetzes vom 20. Juli 2006, Nr. 7;
- c) Artikel 7 des Landesgesetzes vom 9. Oktober 2008, Nr. 8.
- d) Artikel 12 Absatz 1 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40;
- e) Artikel 3-bis des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung;
- f) Artikel 5-bis des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung.

Art. 35
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

- b) l'articolo 19 della legge provinciale 20 luglio 2006, n. 7;
- c) l'articolo 7 della legge provinciale 9 ottobre 2008, n. 8;
- d) la lettera a) del comma 1 dell'articolo 12 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40;
- e) l'articolo 3-bis della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche;
- f) l'articolo 5-bis della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche.

Art. 35
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.